

**ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ
ХРИСТОВОГО**

Парох: Всесвітліший Протоіерей
Теодор Б. Чабала

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org

**PARISH VISNYK
SACRED HEART OF JESUS
UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH**

Pastor: Very Rev. Archpriest
Teodor B. Czabala, Jr.



УКРАЇНСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО

Marriages: Meet with the pastor PRIOR TO SETTING A DATE!

Вінчання: Зустрітися з парохом ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА!

Baptism: Minimum 2 weeks notification prior to desired date.

Хрещення: Повідомити пароха мінімум 2 тижні перед бажаної дати.

NOTE: For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.

ДО ВІДОМА: Для вище вказаних тайн, **перед** призначенням дати **ОБОВ'ЯЗКОВО** відвідати пароха.

Anointing of the Sick/Єлеопомазання: anytime upon request/ на прохання

Confessions/Сповідь: anytime upon request/ на прохання

НЕДІЛЯ
СИРОПУСНА

CHEESEFARE
SUNDAY

<i>Sunday</i> 2 <i>February</i>	8:30 *Special Intention <i>By Matejko, Larissa & Romchik Rabarsky</i> 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян	12:00 PM Ascensions Ukrainian Catholic Church Sayre, PA <i>Мучеників Євтропія, Клеоніка й Василіска The holy Martyrs Eutropius and His companions Cleonicus and Basiliscus</i>
3 <i>Monday</i>	9:00 AM Liturgy of the hours with Eucharist <i>STRICT FAST: No meat or dairy products are to be eaten today</i> <i>СТРОГИЙ ПІСТ: не можна їсти м'ясних або молочних харчів</i>	<i>Мучеників Євтропія, Клеоніка й Василіска The holy Martyrs Eutropius and His companions Cleonicus and Basiliscus</i> 4:00 PM SNUCCEH Stations and Sorokousty
4 <i>Tuesday</i>	9:00 AM Liturgy of the hours with Eucharist	<i>Our Venerable Father Gerasimus of the Jordan Преподобного Герасима, що в Йордані</i>
5 <i>Wednesday</i>	<i>Мученика Конона The Holy Martyr Conon</i>	4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts 6:00 PM Stations of the Cross (Eng) <i>7:00 PM Choir practice</i>
6 <i>Thursday</i>	9:00 AM Liturgy of the hours with Eucharist	<i>The Holy 42 Martyrs of Ammorium Свв. 42-х мучеників Аморійських</i> 4:00 PM AUCCS Stations and Sorokousty
7 <i>Friday</i>	<i>The Holy Priest-Martyrs and Bishops of Cherson Basil, Ephrem, Capiton, Eugene Etherius and others</i>	<i>Священномучеників, що в Херсоні були єпископами: Василя, Єфрема. Капітона, Євгенія й інших</i> 4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts 6:00 PM Stations of the Cross (Eng)
8 <i>Saturday</i>	9:00 AM †Teodor Czabala, Sr. (1st anniver. + Pan) <i>By family</i> 10:00 AM Sorokousty	<i>Our Venerable Father and Confessor Theophilactus, bishop of Nicomedia Преподобного й ісповідника Теофілакта, єпископа Нікомідійського</i> 4:00 PM SNUCCEH
<i>Sunday</i> 9 <i>February</i>	8:30 * For God's Blessings on and Health of Dorothy Klaczany <i>By Family</i> 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян 1 ВЕЛИКОПОСНА НЕДІЛЯ / НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я / ПОКЛОНІННЯ ІКОНІВ	12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA 1st SUNDAY OF THE GREAT FAST <i>The Holy 40 martyrs of Sebaste</i> <i>Свв. 40 мучеників Севастійських</i> SUNDAY OF ORTHODOXY / ICON VENERATION



**FOR THE CONTINUED
RECOVERY OF:**

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Victor Galecki, Joan Grippe, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holy, Stanley & Carter Hurd, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Theresa Riegel, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szymrko, Olha and Mykola Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Donna Holy, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Mykola and Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home: Maryln Klaczany

United Methodist Hilltop: Victor Galecki, Joan Grippe

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Susquehanna Nursing Home: Theresa Riegel

Active servicemen of the parish:

Lt. Colonel Andrew Zanrucha, Air Force and Sergeant Ostap Juravich, Army.

**Просимо Молитву За
Здоров'я:**

Свщ. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Віктора Галецького, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клчаного, Іванни Гріп, Матея Літвака, Ореста Мельника, Йосифа Михних, Терези Рігал, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Валега, і Марії Шмирко.

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner
\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

RENTALS PARISHIONERS ONLY

HALL: Personal event -- \$300.00

Baptism and funeral -- \$100.00

Tables – \$5.00; Chairs \$50 per chair.

Notify pastor prior to borrowing.

Sanctuary Candle Donation - \$15

**SANCTUARY
CANDLE**

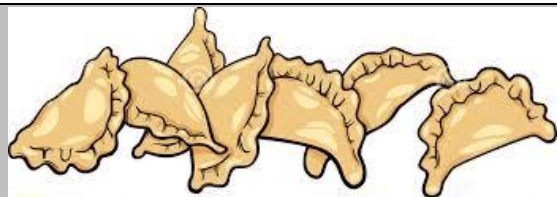
For God's blessings on

UKRAINE

A request of the parish

March 2- 8





WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI

The work schedule is as follows:

Monday 9:00 AM Parboil Rice
4:00 PM Core cabbage
6:00 PM Holubtsi prep

Tuesday 9:00 AM Cook cabbage
6:00 PM make holubtsi
Peel Potatoes

Wednesday 5:30AM Cook Potatoes
8:30AM Make Pyrohy

We also ask that you **BRING BAKED GOODS** that are needed for the dinner on Friday morning.

РОЗКЛАД ПРАЦІ:

понеділок 9:00 год. приготування голубці
4:00 год. приготування капусти

вівторок 9:00 год. варимо капусту
6:00 год. вечером – чистимо картоплю і робимо голубці

середа 5:30 год. рано – варимо картоплю
8:30 год. - робимо пироги

Проситься усім допомогти, як також повідомити сусідів, знайомих і приятелів про наші вечери. Теж просимо печиво.

GROUP 1 IS WORKING THIS WEEK
1 ГРУПА ПРАЦЮЄ ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ

Church Cleaning Schedule

Week of:	FEB 23	Group 1
Week of:	MAR 2	Group 2
Week of:	MAR 9	Group 3
Week of:	Mar 16	Group 4
Week of:	MAR 23	Group 1
Week of:	MAR 30	Group 2
Week of:	APR 6	Group 3
Week of:	APR 16	Group 4
Week of:	APR 20	Group 1
Week of:	APR 27	Group 2
Week of:	MAY 4	Group 3
Week of:	MAY 18	Group 4

SOROKOUSTY / СОРОКОУСТИ

Sorokousty is the colloquial name for the general (universal) services for the deceased that are celebrated on the Saturday of Meatfare, the Saturdays during the Great Fast and the Saturday before Pentecost.

It is a time when we pray for all the deceased of our personal and parochial families – an extension of the 4th Commandment, *Honor Thy Father and Thy Mother*. This season reminds us that who and where we are the results of our predecessors -- familial and parochial. We are reminded to pray for their souls and commend them into God's hands.

Bake Sale Schedule

MAR 2	GROUP 2
MAR 9	GROUP 3
MAR 16	UNWLA
MAR 23	GROUP 1
MAR 30	GROUP 2
APR 6	KOZAK'S CIRCLE
APR 13	NO BAKE SALE (BAZAAR)

APR 20	NO BAKE SALE (EASTER)
APR 27	NO BAKE SALE (SVIACHENE)
MAY 4	UNWLA



Wednesday, March 5 at 7 pm (IN THE CHOIR LOFT).
ЦЕРКОВНИЙ ХОР має пробу в церкві
Середа, 5 березня 7:00 год



THE SERVANT OF GOD

† Vera Boretska

fell asleep in the Lord on Sunday, February 16. Funeral took place on, Tuesday, February 18 in Ukraine. May the Lord Grant Eternal Memory to the *Servant of God*

† VERA BORETSKA

Vichna Pamyat! Eternal Memory

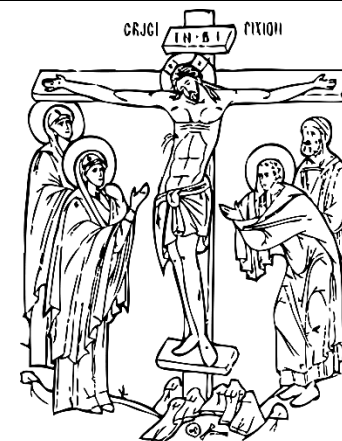
СЛУГИНЯ БОЖА

† ВІРА БОРЕЦЬКА

Упокоїла в Бога в неділю, 16 лютого. Похорон відбувся в Україні вівторок, 18 лютого. Господи Боже наш сотвори слугині Божі

† ВІРИ БОРЕЦЬКІ

Вічна Пам'ять



Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Lenten Vespers, the Presanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical meaning no Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated except for the Feast of the Annunciation. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні:

Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю.

Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту.

Таїнство сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього.

Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежуючих правил.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як великопосна Вечірня, Літургія Напередосвячених Дарів та Сорокоусти.

Щиро заохочуємо всіх вірних до таких добрих діл як милостиня, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та релігійного життя.

Літургійні вказівки Великого Посту

Будні Великого посту є нелітургійними днями, тобто, Служба Божа не правиться навіть на похороні, за виключенням празника Благовіщення. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. У другі дні можна відправляти Типик. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Під час Страсного Тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. Ввечері Страсного Четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого. Ввечері Страсної Суботи відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

НЕДІЛЯ СИРОПУСНА / НЕДІЛЯ ПРОЩЕННЯ

Тропар, Воскресний Голос 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,* Господи, слава Тобі!

Слава Отця і Сину і Святому Духу;

Кондак Сиропусний голос 6: Премудрости наставнику, розуму подателю,* немудрих учителю і нищих захистнику,* утверди, врозуми серце моє, Владико.* Ти дай мені слово, Отче Слово,* бо оце устам моїм не забороню, щоб звали Тобі:* Милостивий, помилуй мене, падшого.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, воскресний голос 6: Заступнице християн бездоганна,* Посереднице до Творця незамінна,* не погорди молінням грішних,* але випередь, як Блага, з поміччю нам,* що вірно Тобі співаємо.* Поспішиш на молитву і скоро прийди на моління,* заступаючи повсякчас, Богородице,* тих, що Тебе почитають.

Прокімен Сиропусний голос 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому (Пс. 75,12)

Стих: відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його. (Пс. 75,2)

Алилуя: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній. (Пс. 91,2)

Стих: Сповідати зарання милість Твою і істину Твою на всяку ніч. (Пс 91,3)

Причасний: Хваліте Господа а небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148,1) **Алилуя, тричі.**

За-амвонна молитва: Дякуємо Тобі, Господи Ісусе Христе, що Ти подав нам на спасіння цей час посту, готуючись ізцілити в цей короткий час незліченні рани душ наших, і хочачи зняти з нас безліч гріхів. Молимося Тобі, Преблагий: відійми від нас усяке фарисейське лицемір'я в цей час посту і віддали юдейську насупленість, пиху повздержности віджени, усіляке діяння фальшивої аскези, і марнослів'я, і помисли; наповни нас світлом й істиною, котру Ти узаконив; скріпи нас на боротьбу проти пристрастей, дай нам силу на боротьбу проти гріховности; відкиненням страстей приготуй нас слідувати за Тобою, що показав нам перемогу над дияволом через піст, щоб стати нам учасниками смерті й воскресіння Твого, й насититися вічної насолоди, котру Ти приготував голодним і спраглим правди Твоєї; народу нашому, через піст і віру в Тебе, дай силу проти усякої ворожої напасти.

Бо милостивий Бог еси, і Тобі належить слава, з Отцем і Всесвятим і Благим і Животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків.

ЧИН ВСЕПРОЩЕННЯ

Перед Великим Входом Священик звертається до людей і каже:

Священик: Пригадаймо собі всі наші гріхи, вільні і невольні, свідомі і несвідомі, якими ми провинились супроти Господа Бога.

Люди: Господи, ми згрішили, ми провинились супроти Тебе. Прости нам.

Священик: Якщо ми чуємо жаль до Бога, за щось, що сталося в нашому житті, пригадаймо причину нашого жалю.

Люди: Господи, допоможи нам приймати Твою волю в усім, коритись їй і не чути жаль супроти Тебе, нашого найкращого приятеля і Батька.

Священик: Пригадаймо собі всіх тих осіб, які будь-коли, чим-небудь нас образили, нас скривдили, проти нас провинились.

Люди: З щирого, з цілого серця прощаю всім тим, які будь-коли, як і чим-небудь образили мене, скривдили мене, прогнівили мене, провинилися проти мене.

Священик: Пригадаймо собі всіх тих, яких ми, свідомо чи несвідомо, будь-коли, як і чим-небудь образили, скривдили, прогнівили.

Люди: З щирого серця признаюсь, що я згрішив супроти інших. Якщо я когось, свідомо чи несвідомо, будь-коли, як і чим-небудь образив, скривдив, прогнівив, з цілого серця перепрошую і прошу прощення та пробачення.

Священик: Брати і сестри, якщо я згрішив проти вас думкою, словом, ділом чи іншим почуттям моїм, простіть мені грішному і моліть Бога за мене.

Люди: Бог нехай простить і помилує тебе, чесний отче, і ми прощаємо тобі. Благослови і прости, чесний отче, і нам грішним провини наші, вільні і невольні.

Священик: Нехай Господь Бог з милосердя Свого простить гріхи ваші та помилує вас. І я теж прощаю вам.

CHEESEFARE SUNDAY / SUNDAY OF FORGIVENESS

Tropar, Resurrectional Tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father and The Son and the Holy Spirit;

Kondak of Cheesefare Tone 6: O Master, Guide to Wisdom, Bestower of prudent counsel, Instructor of the foolish and Defender of the poor ones; make firm my heart and give it understanding. Give me a word, O Word of the Father. Behold, I shall not stop my lips from crying out to You: In Your mercy, have mercy on me who am fallen.

Now and forever and ever. Amen

Theotokon, Resurrectional tone 6: Undaunted patroness of Christians, O steadfast intermediary with the Creator, turn not away from the suppliant voices of sinners, but in your kindness come to help us who cry out to you in faith. Be quick to intercede, make haste to plead, for you are ever the patroness of those who honor you, O Mother of God.

Prokimen of Cheesefare Tone 8: Pray and give praise to the Lord our God. (Ps. 75/76)

Verse: In Judea God is known; His name is great in Israel

Alleluia: (Ps. 91/92): It is good to give praise to the Lord, and sing to Your name, O Most High.

Verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1)
Alleluia. (3)

Ambon prayer: We give thanks to You, O Lord Jesus Christ, for You have brought us to this present time of fasting leading to salvation; and it is You that are able to restore Your image in us. We give thanks to You, for You cause the rejection of our many sins, and provide for the healing of the great wounds of our souls in this short time. O Good Master, we pray You: remove from us all pharisaical hypocrisy in fasting, and banish all false sadness. Drive far from us any pride in our self-moderation or self-denial in thought, word, or deed. Fill us with light and truth as You have prescribed. Strengthen us in the battle against passions and in the war against sin. By the rejection of our passions, prepare us to follow You. By fasting, You have shown us the way to victory over the devil, how to partake in Your life-creating death and Resurrection, and to rejoice in the eternal joy which You have prepared for those who hunger and thirst after righteousness. For You are the God of mercy, and to You is due all glory, together with Your Father, and Your all-holy, good, and lifegiving Spirit, now and for ever, and ever.

THE FORGIVENESS SERVICE

Before the Entrance with the Gifts, the priest, facing the people, says:

Priest: My brothers and sisters, at this time let us try to remember all of our sins which we have committed throughout the course of our life, and with which we have offended God.

All: Lord, we have sinned against You in thought, word and action. We have been wrong and we have done wrong. Forgive us.

Priest: Let us try to remember if we harbor any ill-feelings towards God for anything that happened in our life.

All: Lord, help us to accept your will in our lives, to try to understand your ways, and not to feel angry with You or blame You for anything that might happen to us or go wrong for us in our lives.

Priest: Let us try to remember all of those people who have offended us, hurt us, angered us; all those people against whom, for whatever reason, we bear grudges, feel hatred, and whom we find hard to forgive.

All: From the bottom of my heart, I truly and sincerely forgive those who hate me, who have offended or hurt me, and against whom I carry a grudge or nourish ill-feelings.

Priest: Let us try to remember all of those people whom we ourselves have hurt or offended, knowingly or unknowingly, in word or in deed; and all those whom we, for whatever reason, hate and who bear grudges against us.

All: From the bottom of my heart, I truly and sincerely ask forgiveness and pardon of all those whom I hate, whom I have offended and hurt, and who hold a grudge against me because of this.

Priest: My brothers and sisters, if I have sinned against you, hurt you, or offended you in thought, word or action, knowingly or unknowingly, in any possible way, please forgive me, a sinner, and pray to God for me.

All: May God Himself forgive you and pardon your sins and transgressions, and we also forgive and pardon you. Father, bless us and forgive us our sins and offenses and transgressions, committed voluntarily or perhaps unwittingly, against you.

Priest: May the Lord God, through His grace and loving kindness, forgive you. And I also pardon and forgive you.